



## Ivana COSSAR ( i t a l i a )

Ivana opera da 26 anni, come missionaria laica, a favore delle popolazioni africane. In virtù della sua laurea in lingue si occupa di alfabetizzazione in Costa d'Avorio e in Burkina Faso. Il rispetto e la tutela della cultura e delle tradizioni locali stanno alla base del suo operato. Apprende le lingue locali, raccoglie favole e testimonianze orali, le traduce in forma scritta e nella nostra lingua per farle conoscere ed apprezzare.

Nel 1999 si trasferisce nel Sahel, al confine con il Mali, dove nella missione dei Dedougou, continua la sua attività di alfabetizzazione con l'intento di creare professionalità e competenze in grado di rispondere alle necessità di vita e di sviluppo delle popolazioni autoctone.

**D**epuis 26 ans, elle œuvre en qualité de missionnaire laïque en faveur des populations africaines. En vertu de sa licence ès langues, elle s'occupe d'alphabétisation en Côte d'Ivoire et au Burkina Faso. Le respect et la préservation de la culture et des traditions locales sont à la base de son action. Elle apprend les langues locales, recueille des fables et des témoignages oraux, les traduit et les rédige dans notre langue pour les faire connaître et apprécier. En 1999, elle se transfère dans le Sahel, aux confins du Mali, où elle poursuit son activité d'alphabétisation à la mission de Dédougou, dans l'intention de former des professionnels compétents, susceptibles de répondre aux besoins vitaux des populations autochtones et d'en accompagner le développement.

**S**he has been working for the last 26 years as a civil missionary to help the people of Africa. After she graduated in Languages, she became involved with literacy courses in the Ivory Coast and in Burkina Faso. Respect and the defense of local culture and traditions stand at the very core of her motivation. After learning the local dialects, she collected many stories and legends and translated them so as to be enjoyed by a wider audience. In 1999 she moved to Sahel near the border with Mali where she presently works for the Dedougou mission keeping up with promoting literacy courses. Her main concern is to support the local population's growth and development with all the skills and enterprise that it needs.